

考試科目	韓文 61613	所別	韓文系	考試時間	2 月 28 日 (六) 第 3 節
------	----------	----	-----	------	--------------------

壹. 韓國語學 (40%)

一、請選出適當的答案(單選題 5%)

- 다음 외래어 표기법 중에 정확한 것을 고르십시오.
① 앰블런스 ② 타이페이 ③ 쥬스 ④ 바나나
- A: 101 빌딩 꼭대기에 올라가봤어요?
B: 네. 지난 주말에 () 야경이 좋았어요.
① 갔으니까 ② 갔는데 ③ 갔으면 ④ 가봤고
- 가: 도서관에 가시려고요?
나: 네, 영화를 좀 () 보려고요.
① 빌리고 ② 빌리다가 ③ 빌려서 ④ 빌리면
- 가: 영희 씨, 무슨 일이 있었어요? 힘들어 보여요.
나: 요즘 고민이 있어서 잠을 () 해서 그런가 봐요.
① 잘까 말까 ② 자는 등 마는 등 ③ 잘지 말지 ④ 자든지 말든지
- 다음 밑줄친 부분 중에 수사기능을 가지지 않는 문장을 고르십시오.
① 한국에 꼭 한 번 가고 싶다. ② 교실에 학생 모두 십 명이 있다.
③ 공항에서 시내까지 약 한 시간 걸린다. ④ 백화점에서 매 하나를 샀다.

二、請填寫適當的助詞或連接詞(8%)

- 여기 _____(있다) 애기 좀 합시다.
- 아가씨, 가방 _____(열다)는데요. 소매치기 조심하세요.
- A: 나 연회장소에 와 있는데 아직 _____(멀다)? B: 금방 갈거니까 잠깐 기다려 줘.
- 가방을 _____(들다) 학교에 나갔어요.

三、中翻韓 (17%)

- A: 冷死了, 早知道就帶外套出來。B: 昨天氣象報告說今天中午之後會變冷啊, 你應該要看(氣象)的。(9%)
- A: 本來想說回家路上順便買個彩券的, 結果發現皮夾不見了。B: 然後呢? A: 詢問之後才知道放在辦公室沒帶出來。(8%)

備註	一、作答於試題上者, 不予計分 二、試題請隨卷繳交。
----	-------------------------------

考試科目	韓文 61613	所別	韓文系	考試時間	2月8日(六)第3節
------	----------	----	-----	------	------------

四、韓翻中 (10%)

한식뿐 아니라 한국의 문화와 전통에는 환경에 찌들고 경쟁에 지친 현대인이 갈구하는 웰빙, 건강, 친환경적 요소, 생명 평화적 사상이 충만히 잠재되어 있다. 그리고 과학과 품격이 담겨 있다. 이러한 요소를 현지화하고 세계인의 입맛에 맞게 변형해 나가야 한다. 쌍방향적 교류는 다양성을 보장하고, 더 경쟁력 있는 음식을 만들어 낼 것이다. 이거야말로 우리 문화의 바탕에 흐르는 한국 정신의 발현이다.

貳、文學領域 (30%)

1. 다음은 《삼국유사》 권3에 수록되어 있는 「調信說話(조신설화)」의 내용입니다.

昔新羅為京師時，有世達寺之莊舍，在溟州榛李郡，本寺遺僧調信為知莊。信到莊上，悅守金昕公之女，惑之深，屢就洛山大悲前，潛祈得幸，方數年間，其女已有配矣。又往堂前怨大悲之不遂己，哀泣至日暮，情思倦憊，俄成假寢。忽夢金氏娘容豫入門，粲然啟齒而謂曰：「兒早識上人於半面，心乎愛矣，未嘗暫忘，迫於父母之命，強從人矣。今願為同穴之友，故來爾。」信乃顛喜，同歸鄉里，計活四十餘霜，有兒息五。家徒四壁，藜藿不給，遂乃落魄，扶攜，糊其口於四方。如是十年，周流草野，懸鶉百結，亦不掩體。適過溟州蟹縣嶺，大兒十五歲者忽餓死，痛哭收瘞於道，從率餘四口，到羽曲縣，結茅於路傍而舍。夫婦老且病，飢不能興，十歲女兒巡乞，乃為里嫗所噬，號痛臥於前。父母為之歔歔，泣下數行，婦乃澁拭涕，倉卒而語曰：「予之始遇君也，色美年芳，衣袴稠鮮，一味之甘，得與子分之，數尺之煖，得與子共之，出處五十年，情鍾莫逆，恩愛綢繆，可謂厚緣。自比年來，衰病歲益深，飢寒日益迫，傍舍壺漿，人不容乞，千門之恥，重似丘山。兒寒兒飢，未遑計補，何暇有愛悅夫婦之心哉。紅顏巧笑，草上之露，約束芝蘭，柳絮飄風。君有我而為累，我為君而足憂，細思昔日之歡，適為憂患所階。君乎予乎，奚至此極，與其眾鳥之同餒，焉知隻鸞之有鏡，寒棄炎附，情所不堪，然而行止非人，離合有數，請從此辭。」信聞之大喜，各分二兒將行，女曰：「我向桑梓，君其南矣。」

備

註

- 一、作答於試題上者，不予計分。
- 二、試題請隨卷繳交。

考試科目	韓文 61613	所別	韓文系	考試時間	2月28日(六)第3節
------	----------	----	-----	------	-------------

「方分手進途而形開，殘燈翳吐，夜色將闌。及旦鬢髮盡白，惘惘然殊無人世意，已厭勞生，如飶百年辛苦，貪染之心，洒然冰釋。於是，慚對聖容，懺滌無已。歸撥蟹岬所埋兒，乃石彌勒也。灌洗奉安于鄰寺。還京師，免莊任，傾私財，創淨土寺，勲修白業，後莫知所終。議曰：讀此傳，掩卷而追繹之，何必信師之夢為然，今皆知其人世之為樂，欣欣然役役然，特未覺爾。乃作詞誡之曰：「快滴須臾意已閑，暗從愁裏老蒼顏。不須更待黃粱熟，方悟勞生一夢間。治身臧否先誠意，鯁夢蛾眉賦夢藏。何以秋來清夜夢，時時合眼到清涼。」（《三國遺事》卷第三調信）

- ① 위의 내용 중 밑줄 친 부분을 한글로 번역하시오.
- ② 이 작품의 주제와 의미에 대해 한국어로 설명하시오. (15%)

2. 다음은 김소월의 시 「진달래꽃」입니다.

나 보기가 역겨워
가실 때에는
말없이 고이 보내 드리오리다.

영변(寧邊)에 약산(藥山)
진달래꽃
아름 따다 가실 길에 뿌리오리다.

가시는 걸음 걸음
놓인 그 꽃을
사뿐히 즈려 밟고 가시옵소서.

나 보기가 역겨워
가실 때에는
죽어도 아니 눈물 흘리오리다.

- ① 시의 내용을 한국어로 풀어서 말해 보시오.
- ② 작자가 이 시를 통해서 드러내고자 하는 바와, 표현상의 특징을 한국어로 설명해 보시오. (15%)

備

註

- 一、作答於試題上者，不予計分。
- 二、試題請隨卷繳交。

考試科目	韓文 61613	所別	韓文系	考試時間	2月8日(六)第3節
------	----------	----	-----	------	------------

參. 歷史文化 (30%)

名詞解釋。請以中文就下列名詞發生之時空背景、經過，以及意義做一簡單解釋。

(每題5分)

- (1) 무신정권
- (2) 팔만 대장경
- (3) 이순신
- (4) 강화도 조약
- (5) 5.16 군사 쿠데타
- (6) 4.16 세월호 참사



備註	一、作答於試題上者，不予計分。 二、試題請隨卷繳交。
----	-------------------------------